



IFM6P23/73

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTION

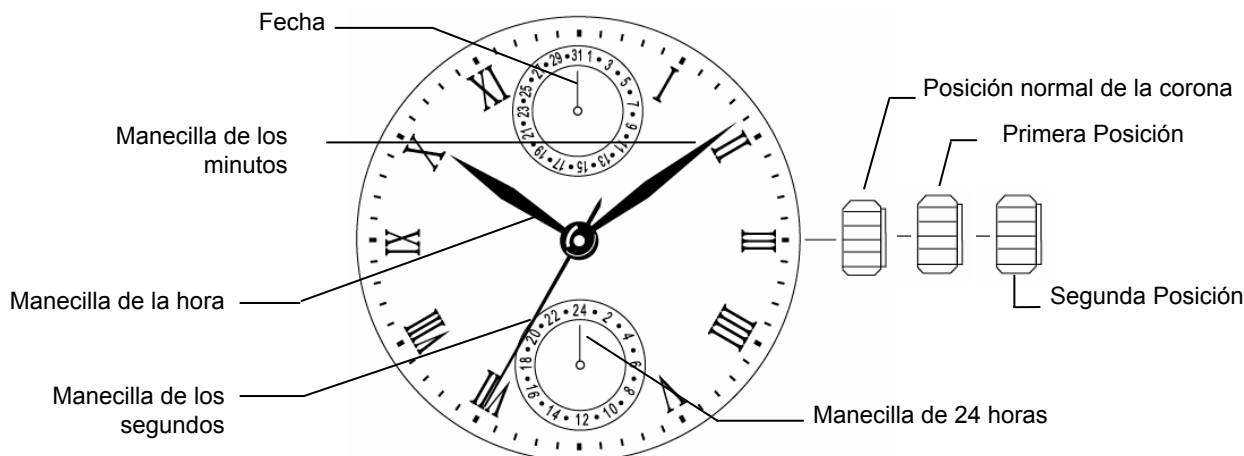
BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

A) VISUALIZACIÓN



B) POSICIÓN NORMAL DE LA CORONA

- 1. PRIMERA POSICIÓN** Operación rápida - fecha (dirección contraria a las agujas del reloj)
- 2. SEGUNDA POSICIÓN** Ajuste de la hora (dirección de las agujas del reloj)

C) PROCEDIMIENTO DE MANEJO

1. Ajuste de la hora (hora, 24 horas, minuto y segundo)
2. Ajuste de la fecha

D) AJUSTE DE LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO Y SEGUNDO)

La hora, las 24 horas, los minutos, y los segundos se ajustan mediante la misma operación.

Medición del tiempo con el cronógrafo



Coloque la corona en la segunda posición para detener la manecilla de los segundos en las 0 horas (12 en punto).

Gire la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar la hora.

Para asegurar que la hora se ha ajustado correctamente, primero gire la manecilla de los minutos hasta una posición 5 minutos por delante de la hora deseada y luego retráelo (en la dirección contraria a las agujas del reloj) hasta la hora deseada.

Después de ajustar la hora, utilice una indicación horaria con objeto de sincronizar el reloj moviendo la corona hasta la posición normal para poner en marcha la manecilla de los segundos.

NOTA:

Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM.

Cuando el día cambia al siguiente, es AM.

El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde)

Marque a.m./p.m. con la manecilla de 24 horas.

E) AJUSTE DE LA FECHA (POR OPERACIÓN RÁPIDA)

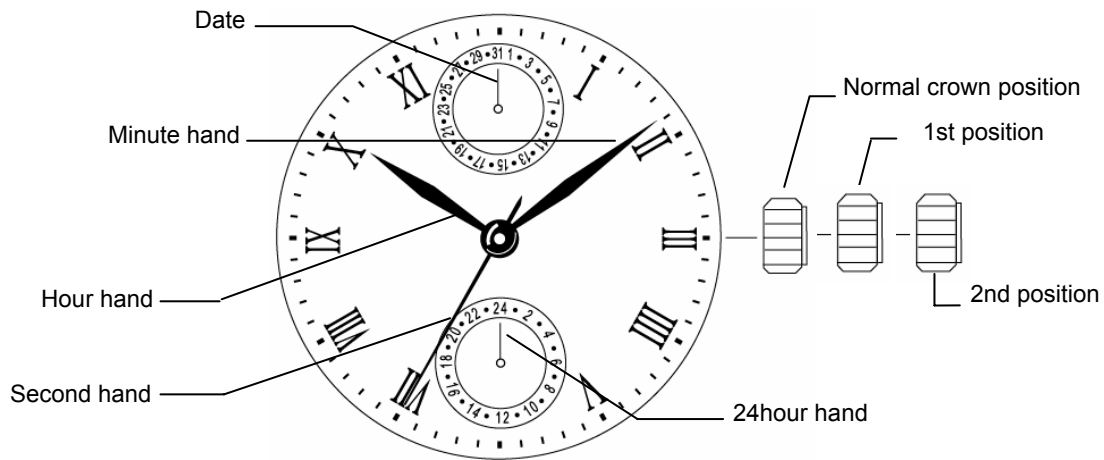
Mueva la corona hasta la primera posición. Gire la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj para ajustar la fecha rápidamente.

NOTA:

No ajuste la fecha entre las 9:00 p.m. y las 0:30 a.m. La fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.



A) DISPLAY



B) NORMAL CROWN POSITION

1. **1ST POSITION** Quick operation - date (counterclockwise)
2. **2ND POSITION** Time setting (clockwise)

C) OPERATION PROCEDURE

1. Setting the time (hour, 24hour, minute and second)
2. Setting the date

D) SETTING THE TIME (HOUR, 24 HOUR, MINUTE AND SECOND)

The hour, 24 hour, minute and second are set by the same operation.

Setting procedure



Pull the crown out to the 2nd position to stop the second hand at 0 (12 o'clock).

Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set the time.

To ensure time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (in a counterclockwise) to the desired time.

After setting the time, use a time signal to synchronize the watch by pushing crown to the normal position to start the second hand going.

NOTE:

Make sure you have correctly set AM/PM before setting the time.

When the day changes over, it is a.m..

(Day changes over between 0:00a.m. and 5:30a.m. or little later)

Check am./p.m. by the 24hour hand.

E) SETTING THE DATE (BY QUICK OPERATION)

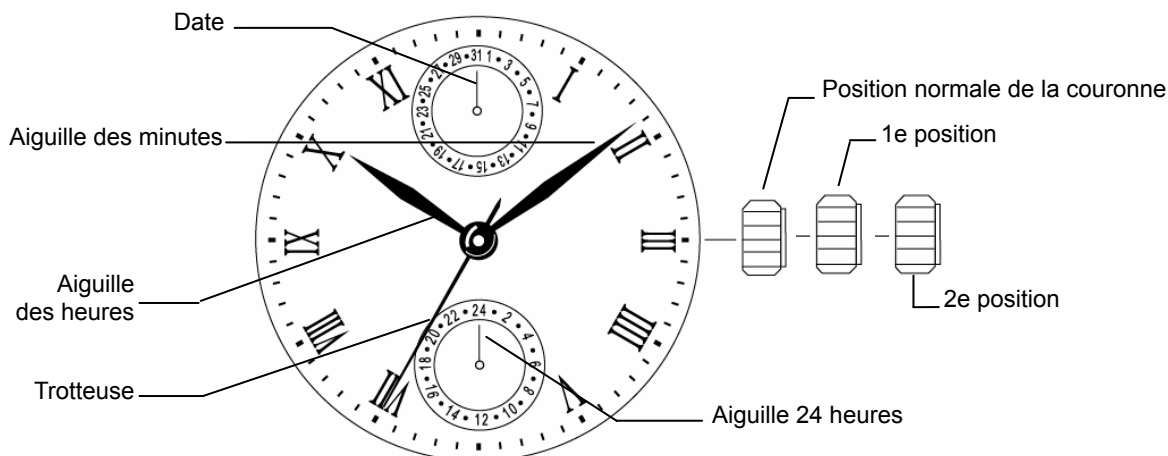
Pull the crown out to the 1st position. Turn the crown counterclockwise to set the date quickly.

NOTE:

Do not set the date between the hours 9:00p.m. and 0:30a.m.. The date may not change correctly the next day.



A) INDICATION



B) POSITION NORMALE DE LA COURONNE

1. **1e POSITION** Opération rapide - date (sens anti-horaire)
2. **2e POSITION** Réglage heure (sens horaire)

C) PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

1. Réglage de l'heure (heure, 24 heures, minute et seconde)
2. Réglage de la date

D) RÉGLAGE DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE ET SECONDE)

Heure, 24 heures, minute et seconde sont réglées par la même opération.

Procédure de réglage



CTirez sur la couronne jusqu'à la 2e position pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).

Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure.

Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.

Après avoir réglé l'heure, utilisez un signal horaire pour synchroniser la montre en renfonçant la couronne jusqu'à sa position normale pour lancer la trotteuse.

REMARQUE :

Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure.

Lorsque le jour change, la montre passe au statut AM (anté méridien).

(Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard).

Vérifiez le statut a.m./p.m. avec l'aiguille de 24 heures.

E) RÉGLAGE DE LA DATE (OPÉRATION RAPIDE)

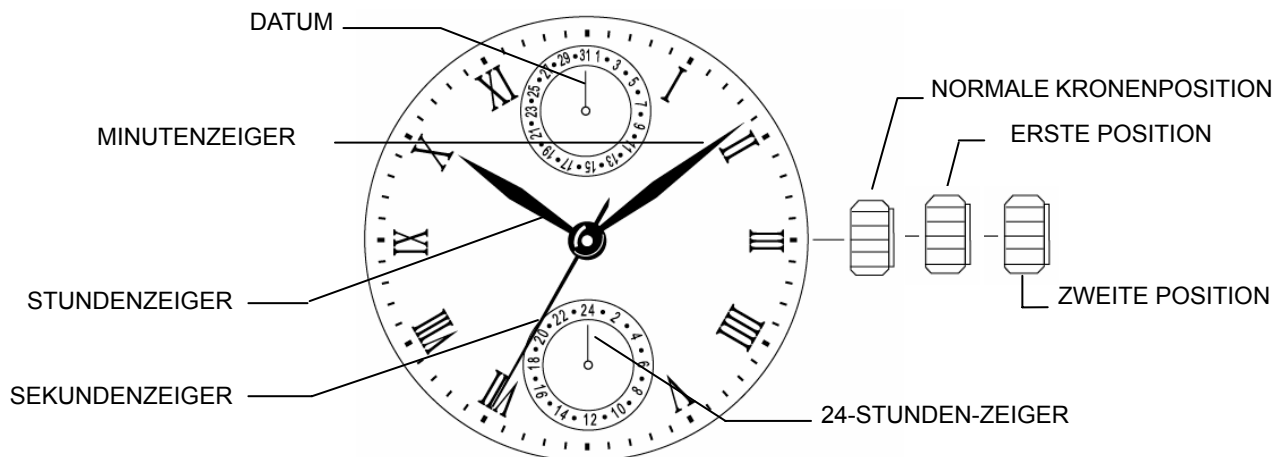
Tirez la couronne jusqu'à la 1e position. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date rapidement.

REMARQUE :

Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m. La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.



A) DISPLAY



B) NORMALE KRONENPOSITION

1. **ERSTE POSITION** SCHNELLBETÄTIGUNG - DATUM (IM ENTGEGENGESETZTEN UHRZEIGERSINN)
2. **ZWEITE POSITION** EINSTELLEN DER UHRZEIT (IM UHRZEIGERSINN)

C) BEDIENUNGSVERFAHREN

1. EINSTELLEN DER UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE und SEKUNDE)
2. EINSTELLEN DES DATUMS

D) EINSTELLEN DER UHRZEIT (STUNDE, 24-STUNDEN-ANZEIGE, MINUTE und SEKUNDE)

Stunde, 24-Stunden-Anzeige, Minute und Sekunde werden auf die gleiche Weise eingestellt.

EINSTELLVERFAHREN



Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten.

Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen.

Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.

Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, stimmen Sie die Uhr anhand eines Zeitsignals ab.

Drücken Sie dazu die Krone in die Normalposition, damit sich der Sekundenzeiger in Bewegung setzt.

HINWEIS:

Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.

Wenn der Tag umschaltet, lautet die Einstellung „a.m.“.

(Der Tag schaltet zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.)

Lesen Sie die Anzeige für vormittags/nachmittags (AM/PM) anhand des 24-Stunden-Zeigers ab.

E) EINSTELLEN DES DATUMS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)

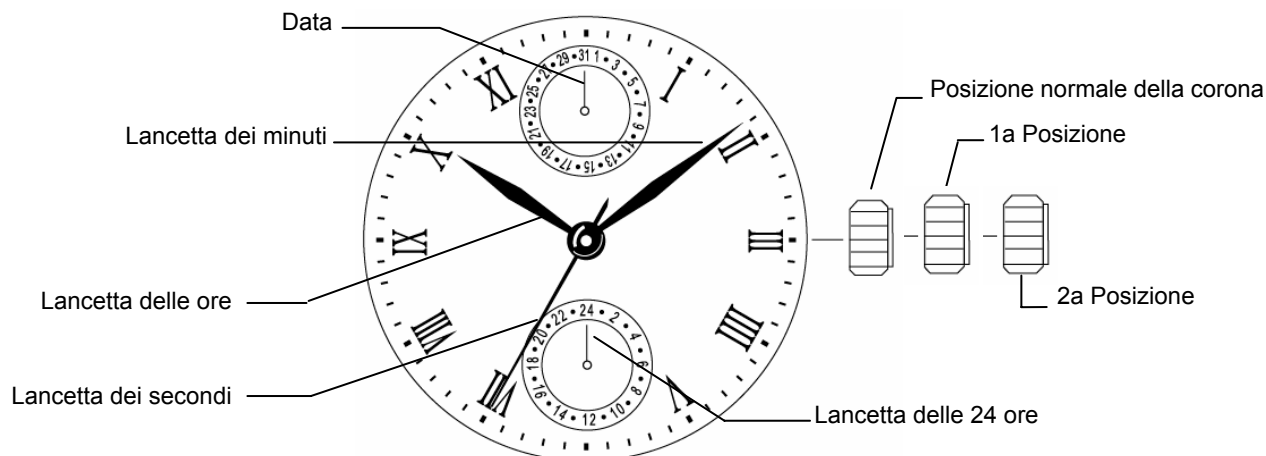
Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.

HINWEIS:

Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum u. U. am nächsten Tag nicht um die Uhrzeit einstellen.



A) QUADRANTE



B) POSIZIONE NORMALE DELLA CORONA

1. **1a POSIZIONE** Impostazione rapida – data (senso antiorario)
2. **2a POSIZIONE** Impostazione dell'orario (senso orario)

C) PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE

1. Impostazione dell'orario (ore, 24 ore, minuti e secondi)
2. Impostazione della data

D) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO (ORE, 24 ORE, MINUTI E SECONDI)

Ore, 24 ore, minuti e secondi sono impostati in modo analogo.

Procedura di impostazione



Estrarre la corona alla seconda posizione per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).

Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario.

Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.

Dopo aver impostato l'orario, sincronizzare l'orologio con un segnale orario spingendo la corona nella posizione normale per fare partire la lancetta dei secondi.

NOTA:

Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.

Quando cambia il giorno, è a.m.

(Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo)

Verificare a.m./p.m. con la lancetta delle 24 ore

E) IMPOSTAZIONE DELLA DATA (IMPOSTAZIONE RAPIDA)

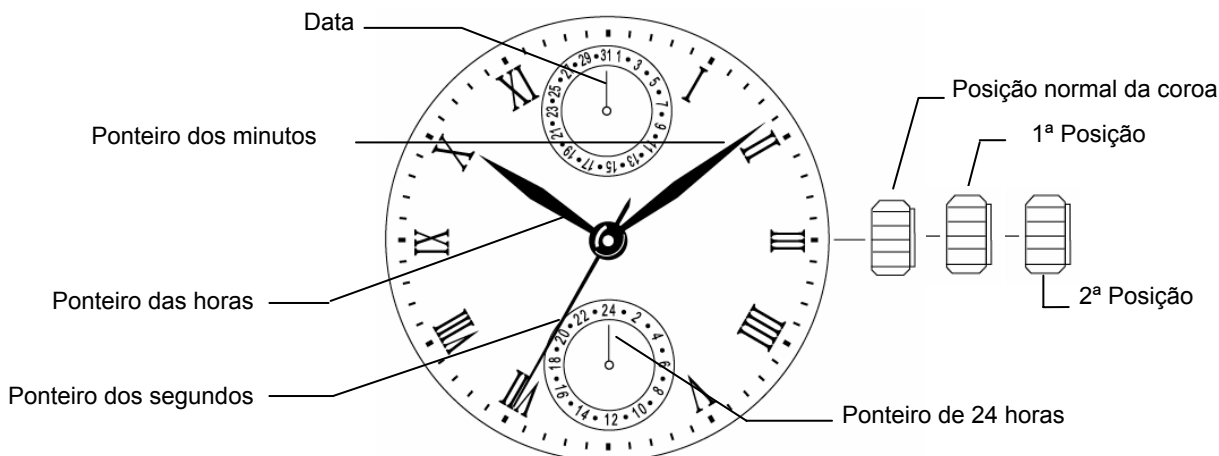
Estrarre la corona alla prima posizione. Per impostare rapidamente la data, girare la corona in **senso antiorario**.

NOTA:

Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.



A) MOSTRADOR



B) POSIÇÃO NORMAL DA COROA

1. **1ª POSIÇÃO** Operação rápida - data (sentido anti-horário)
2. **2ª POSIÇÃO** Acertar a hora (sentido horário)

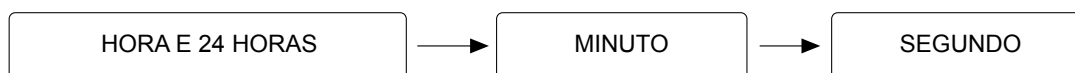
C) FUNCIONAMENTO

1. Acertar a hora (hora, 24 horas, minutos e segundos)
2. Acertar a data

D) ACERTAR A HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTOS E SEGUNDOS)

A hora, as 24 horas, os minutos e os segundos são acertados pela mesma operação.

Como acertar



Puxe a coroa para a 2ª posição para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).

Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar a hora.

Para garantir que a hora seja acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos além da hora desejada e, então, gire-o de volta (no sentido anti-horário) até a hora desejada.

Depois de acertar a hora, use um sinal de tempo para sincronizar o relógio empurrando a coroa de volta à sua posição normal para que o ponteiro dos segundos comece a funcionar.

NOTA:

Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora.

Quando o dia mudar, será a.m.

(O dia muda entre a meia-noite e 5:30 da manhã ou um pouco mais tarde)

Verifique a.m./p.m. através do ponteiro de 24 horas.

E) ACERTAR A DATA (OPERAÇÃO RÁPIDA)

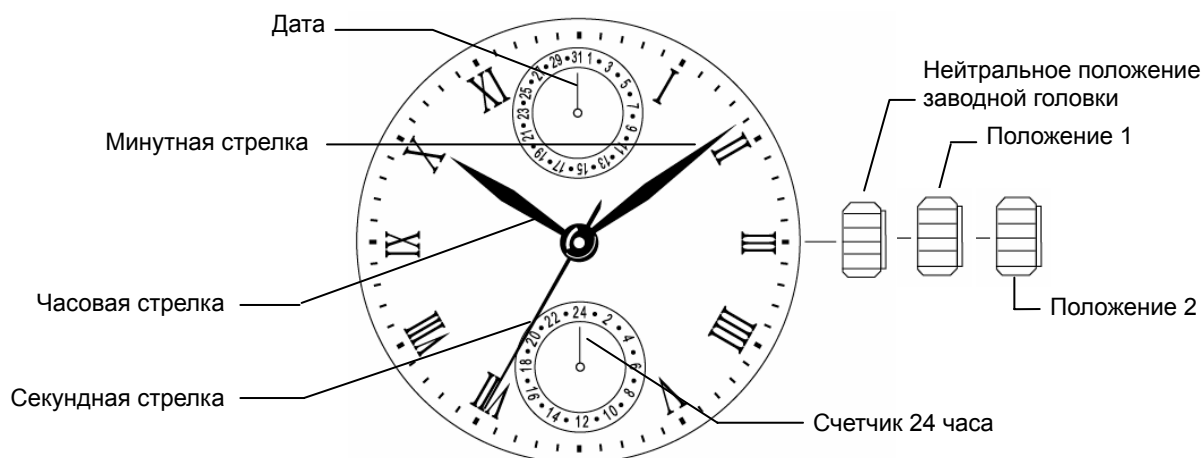
Puxe a coroa para a 1ª posição. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data rapidamente.

NOTA:

Não acerte a data no período entre as 21h e meia-noite e meia. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.



А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



В) НЕЙТРАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

1. Положение 1: Выставление даты. Вращение против часовой стрелки.
2. Положение 2: Выставление времени. Вращение по часовой стрелке.

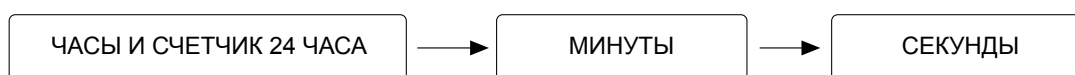
С) ФУНКЦИИ

1. Установка времени (часы, 24 часа, минуты, секунды)
2. Установка даты

Д) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ (ЧАСЫ, 24 ЧАСА, МИНУТЫ И СЕКУНДЫ)

Установка часов, счетчика 24 часов, минут и секунд производится аналогичным образом.

Способ выставления:



Вытяните заводную головку в положение 2, чтобы остановить секундную стрелку на отметке 0 (12 часов).

Вращайте часовую/минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить время.

Для точной установки времени сначала поверните минутную стрелку на 5 минут вперед от желаемого времени, а затем поверните обратно (против часовой стрелки) до желаемого времени.

После установки времени верните заводную головку в нейтральное положение, чтобы секундная стрелка начала движение.

ПРИМЕЧАНИЕ:

В момент выставления нужного времени не забудьте правильно установить время суток (до полудня / после полудня).

(День сменяется между полночью и 5.30 утра или немного позже)

Проверьте выставленное время (до полудня/после полудня) с помощью счетчика на 24 часа).

Е) ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ

Вытяните заводную головку в положение 1. Для быстрой установки даты вращайте заводную головку против часовой стрелки.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Не выставляйте дату в период с 21.00 до 01:30. На следующий день дата может измениться неправильно.

